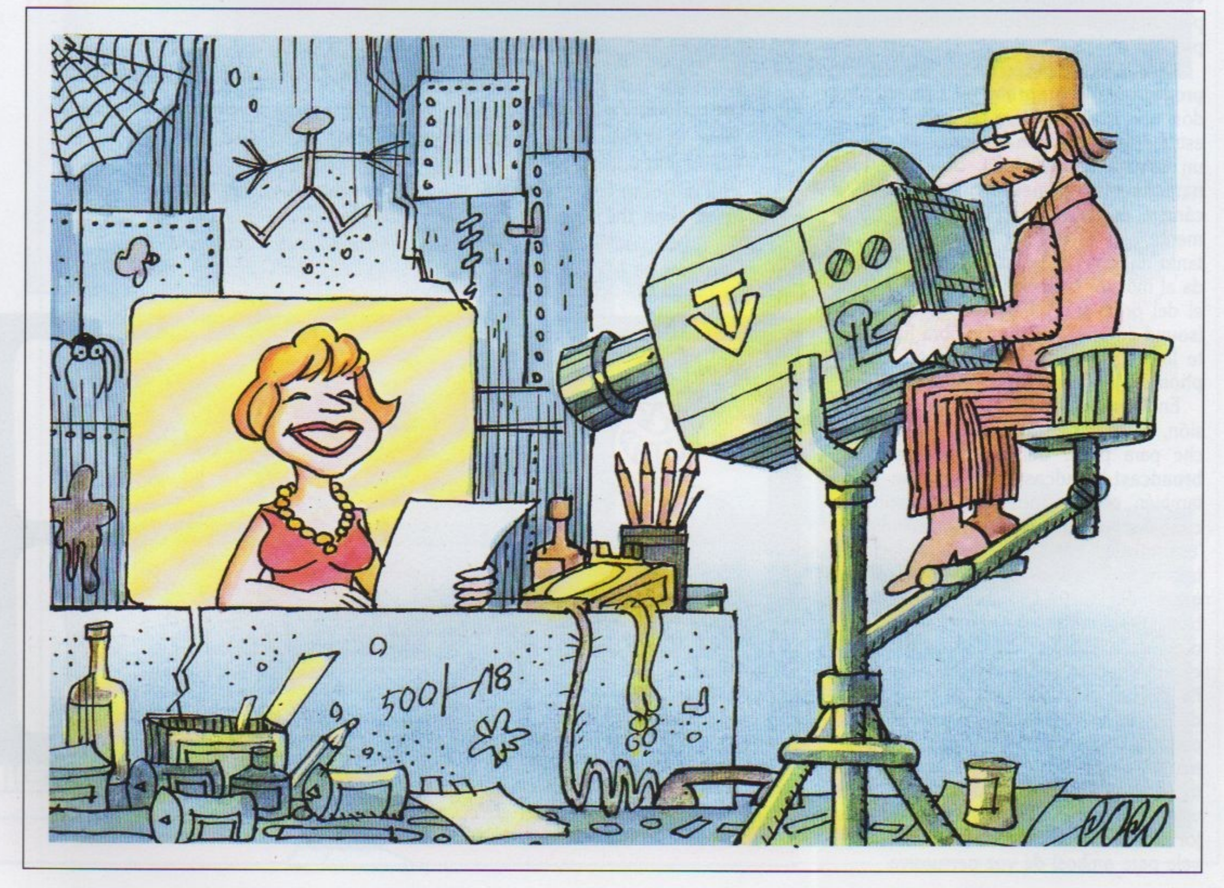
# En casa, ante el televisor

*En esta Unidad entrará en contacto con el medio de comunicación de masas más amado y más odiado: la televisión. Se hablará, por tanto, de los distintos géneros televisivos, de la 'soap opera' al 'serial' o a la 'situation comedy'. Aprenderá muchos términos relacionados con la pequeña pantalla, como 'anchorman' y 'game show'; pero si usted está entre los que no les gustan los espacios de entretenimiento y los espectáculos de variedades, la sección Listening le proporcionará una serie de coloridas expresiones adecuadas para manifestar su opinión en materia de programas insulsos.*
*La Conversation le llevará al interior de una precaria emisora de televisión, en la cual hasta el telediario está patrocinado, mientras la sección Grammar le enseñará el uso de adverbios, conjunciones y proposiciones temporales útiles para narrar sucesos, o tal vez la trama de su telenovela preferida, según una precisa secuencia cronológica.*
*Cierra la Unidad una interesante lectura que destruirá el mito según el cual la televisión sería un invento americano.*

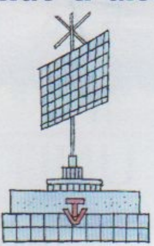


UNIT 64

SECOND LEVEL



# Jugando con el mando a distancia

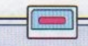


Relájese. Acomódese en su sillón preferido y consulte la programación televisiva semanal (**TV weekly**) para saber qué dan esta noche en televisión (**what's on the television tonight**: fíjese que **the** es facultativo). Ahora coja el mando a distancia (**remote control**) y encienda (**to switch on**) el televisor (**television** o **TV set**). En un instante se iluminará la pantalla (**screen**).

Un pequeño ajuste en el volumen (**sound** o **volume**) y ya está listo para recibir a través de la antena (**aerial** en el Reino Unido, pero **antenna** en Estados Unidos) su canal preferido.

Probablemente el programa (como sabe, **programme** o **program** en Estados Unidos) que está viendo se ha grabado en un estudio televisivo con la ayuda de más de un cámara (**cameraman**, cuyo plural es, naturalmente, **cameramen**) detrás de la cámara de televisión (**TV camera**); obviamente con el director (**director**), que de tanto en tanto echa una ojeada preocupada al monitor (**monitor**, precisamente como el del ordenador), y el técnico de sonido (**sound engineer**), que maniobra hábilmente la jirafa (**boom**) del micrófono (**microphone**, o coloquialmente **mike**).

En la sede central de la red de televisión, muchas personas trabajan día y noche para poder transmitir (**to broadcast-broadcast-broadcast**: es irregular; existe también el más formal **to transmit**, del cual deriva **transmission**, que indica la 'transmisión' entendida como el 'acto de transmitir' y no como sinónimo de **programme**). Los programas tienen que ser bastante interesantes, como para persuadirle a no cambiar de canal (**to change channel** o bien, sobre todo en Gran Bretaña, **to turn over**) con el fin de tener índices de audiencia (**ratings**) elevados. Pero, para conservar el favor del público, es fundamental poder contar con un buen presentador (**presenter**, término que deriva del verbo **to present**) y con un locutor, o mejor aún, con una locutora (**announcer**, que vale para ambos) de voz persuasiva.



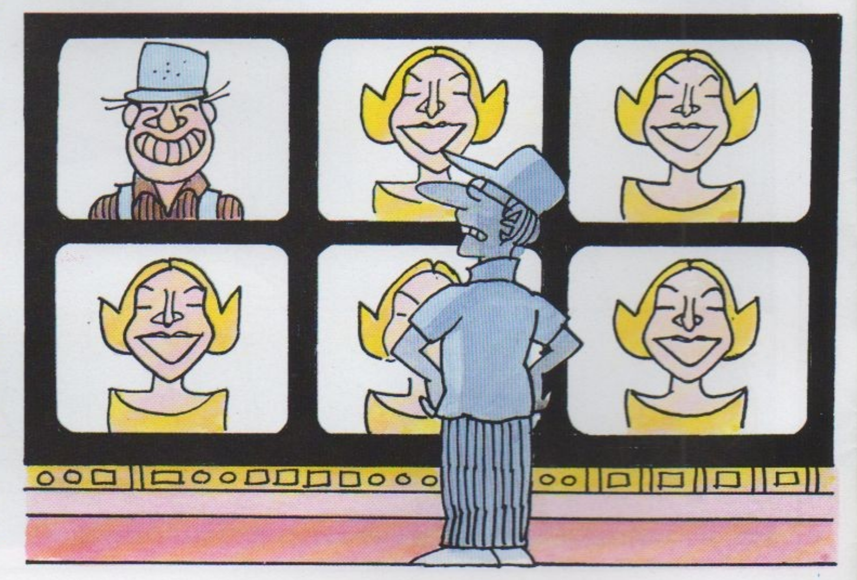
What's on TV?

Pay attention to the sentences that contain words with the stress on an *e*. How are they pronounced?

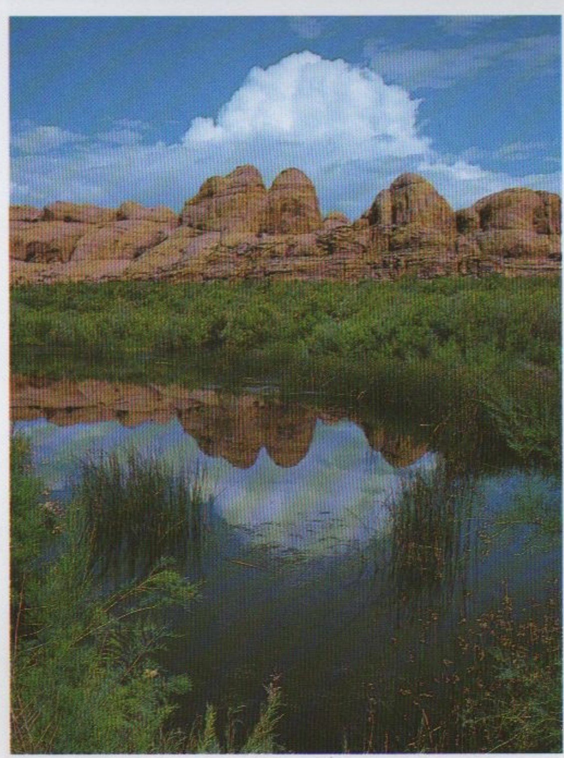
**Have you seen the remote control? ___**
**Last night our TV aerial was hit by lightning and the newscaster jumped in the air. ___**
**This is the TV set with the biggest screen in the world. ___**
**The monitor of the TV camera showed a picture of the director hitting the sound engineer on the head with a microphone. ___**
**Barry Woodcutter is the famous presenter of 'Sport on Saturday'. ___**
**What's on television tonight? ___**
**We interrupt this programme to bring you a news flash. ___**
**Turn the sound up. I can't hear a word. ___**
**Why don't you turn over? There's a good film on BBC2. ___**
**They're broadcasting the Prince concert tomorrow. ___**
**Get her to announce the programmes for tonight. ___**

The speakers in these sentences are American. Again, listen carefully to the words with the stress on an *e*. How are they pronounced, and why?

**I'm afraid you need a new antenna, Mrs Schultz. ___**
**I'm talking to you from our beautiful new TV studios in wonderful Burbank. ___**
**What the hell is that cameraman doing? He's taking shots of all the girls in the front row! ___**
**Move that Goddamn boom! The mike's in front of the announcer's nose! ___**
**You're going to have to fire him. Last night his ratings were lower than the Reagan movie on W.R.T.V. ___**
**We'd like you to present the early morning news next week. Can you be here at four o'clock? ___**

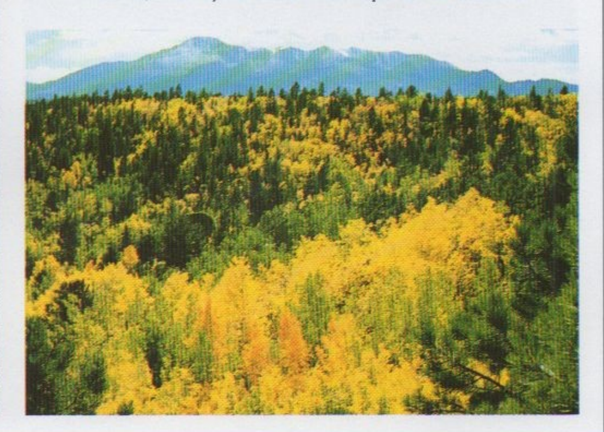






## *Colorado: turismo estival y deportes invernales*

*Cuando los primeros exploradores españoles llegaron a la región de las Rocky Mountains (arriba) se hallaron frente al paisaje fascinante de un río que fluía entre rocas rojas (al lado). Entonces acuñaron el nombre de Colorado, que luego se extendió a todo el territorio circundante y pasó a designar, a partir de 1876, el nombre de todo el estado. Famoso por su naturaleza agreste, hoy es meta del turismo estival por su clima fresco, pero también atrae, con sus montañas, a los aficionados a los deportes de invierno.*



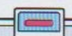
## Una telenovela de jabón

El programa estadounidense por antonomasia, aunque monopolizado por los sudamericanos que lo han bautizado como 'telenovela', es la **soap opera**. Pero, ¿qué tiene que ver este tipo de programa con el jabón? Es interesante recordar que en Estados Unidos, ya antes de la difusión de la televisión, se transmitían por radio interminables seriales creados para promocionar marcas de detergente (**soap powder**).

Por eso se llamó **soap opera** a estos programas, y con la llegada de la televisión, este término se aplicó a las telenovelas. Este nombre ha dado origen después a la expresión **horse opera**, que se refiere a las películas para televisión del género western.

Pero si la **soap opera** es la telenovela, basada generalmente en historias de amor, las series pueden llamarse **TV series** (usado indistintamente en singular o plural) o bien **TV serial**. La diferencia consiste en que en una **TV series**, los personajes y la ambientación son siempre los mismos, pero no hay una trama que relacione un episodio (**episode** o bien **instalment**) con otro; mientras que en el caso del **TV serial**, cada episodio deja en suspenso algún aspecto de la trama y los acontecimientos evolucionan de un capítulo a otro. Según esta definición, «La familia Bradford» es una **TV series** y «Dallas» un **TV serial**.

Cuando una **TV series** es preponderantemente cómica, se la llama también **sitcom**, contracción de **situation comedy**.



### Soap operas and game shows

Now listen carefully to these sentences. In the first one, remember to put the stress on the first *e* of **episode**:

**The first episode of this soap opera was broadcast in 1955. ___**

**Our new TV series is about a couple of old women who live in a caravan. ___**

**There's a great new serial starting on Thames TV on Monday at 8.35. ___**

**'The Cosby Show' is a situation comedy about a gynaecologist living in New York. ___**

**Why don't we serialize another one of Dickens' novels for the childrens' programmes on Sunday afternoon? ___**

**If anybody missed the last episode of Dynasty, there'll be a repeat on Sunday at half past four, and again next Tuesday at six thirty. ___**

**If you don't do your homework, I won't let you watch the cartoons. ___**

**The TV film was interrupted by a news flash. ___**

**Here's Hughie Green live from our Birmingham studios with your favourite show, 'Grab the Cash'. ___**

**I didn't know 'The Golden Shot' was a live show. ___**

**Now, Miss Drudge, I think you're the most interesting competitor who has ever taken part in 'Hogan's Choice'. ___**

**And here is your question master, David Smallman. ___**

**I like current affairs programmes and documentaries, but my wife always wants to watch the sports programmes. ___**

**The commentator at tonight's game is David Viney. ___**

**Let's go to the Grandstand studio for the sports roundup. ___**

**I've been commentating on the tennis at Wimbledon for nearly thirty years, but I've never seen anything like this. ___**

**Next week, we're going to link up with the Dodgers Stadium, where we're televising the final of the N.F.L. championships. ___**

**This is the film's first showing on British TV, and it's worth watching. ___**

**What do you want to watch? There's a spy film on BBC1, a war film on BBC2, an adventure film on Channel 4, and a disaster movie on ITV. ___**

**Houston's famous western is taken from the novel by Traven. ___**

**Do you know they pay him nearly £ 400,000 a year to host that silly chat show on ITV? ___**

The speakers in this next group of sentences are American. Pay attention to the pronunciation of the verb **to compere**:

**Rob Bunkhouse is a famous host of variety shows and quiz programs in the U.K. He's been compering these programs for nearly thirty-five years. ___**

**Hank has got a bit part in Blaze Soap Powder's new horse opera. ___**

**Well, next month I'm working as a hostess on a CBS game show; I'm going to emcee 'The Price is Right'. ___**

**Don't miss next week's exciting instalment of 'Chicago Killer Cops'. ___**

**I just love the new sitcom with that funny black man, don't you? ___**

**Dan Rather is the world's most expensive anchorman. Last year, CBS paid him $ 2,500,000. ___**

**Listen honey, if you want to work as an anchorperson in this studio, don't get me angry, okay? ___**

**Goddamn! I'm not an anchorperson. I'm an anchorwoman! ___**

**And here is your quiz master, Michael Morley! ___**

Del término **serial** también deriva el verbo **to serialize**, 'transmitir en capítulos o episodios': **The BBC are going to serialize one of Dickens's novels**.

En Estados Unidos y en Gran Bretaña, como en España, el tipo de programa televisivo correspondiente a series y telenovelas es uno de los más sujetos a repetición (**repeat**). En los países anglosajones existe, además, una gran producción de programas para niños (**children's programmes**), donde son frecuentes los dibujos animados (**cartoons**). El telediario (**news**, que ya ha visto en la Unidad 30 junto con **news flash**, **newscaster**, **newsreader**) está estructurado de un modo similar al español, con las noticias presentadas por el conductor (**anchorman**, y son cada vez más frecuentes los términos **anchorwoman** o, más genéricamente, **anchorperson**). Después del telediario, muchos prefieren un espectáculo más relajante, como el **show** (que ya conoce), tal vez transmitido en directo (**live**): **Here's 'Double Your Money' live from our studios in Birmingham**.

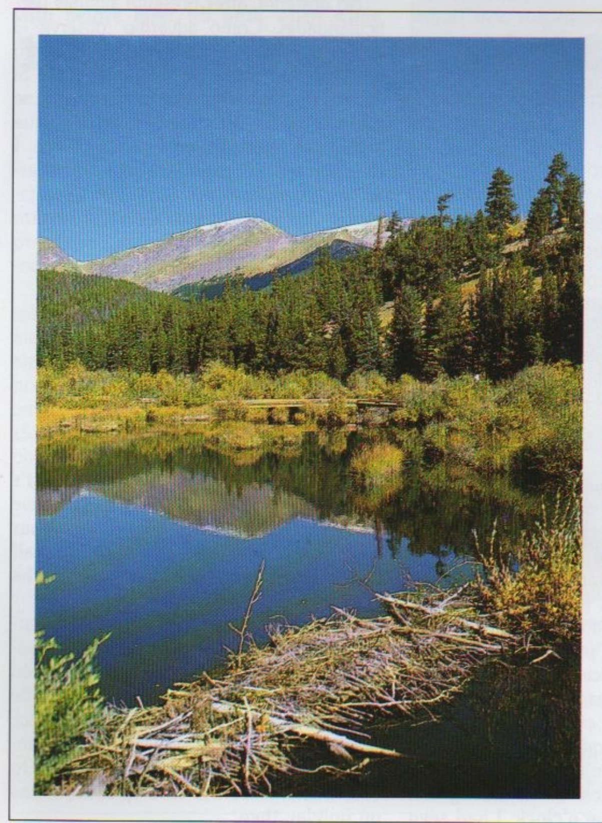
Recuerde que **live** es también adjetivo: **'Double Your Money' is a live show**, y preste atención a su pronunciación, como **life**.

Durante las largas noches invernales se puede optar por un espectáculo de variedades (**variety show**), con el imprescindible conductor o presentador, llamado **host** o bien **compere** y en Estados Unidos **emcee** (que deriva de la sigla **M.C.**, correspondiente a **Master of Ceremonies**). Recuerde que los tres pueden usarse como verbos y que también existe el término **hostess** (conductora).

Los aficionados al género pueden escoger un buen programa concurso (**quiz programme** o, especialmente en Estados Unidos, **game show**), con los concursantes (**competitors**) que participan (**to take part**, seguido por la preposición **in**) en los distintos juegos y responden a las preguntas formuladas por el conductor (**question master**, en Estados Unidos **quiz master**). Para aquellos que prefieren algo menos 'ligero' están los programas de actualidad (**current affairs programme**) o bien un buen documental (**documentary**, que ya conoce de la Unidad 42: recuerde que va seguido por **on** o **about**).

A los deportistas les interesará, sin duda, un programa dedicado al deporte (**sports programme**), con un cronista deportivo (**commentator**) que comenta (**to commentate**, que va seguido por la preposición **on**) un partido de fútbol americano y, finalmente, hace un resumen de las últimas noticias deportivas (**sports roundup**). Frecuentemente, durante los programas deportivos se hacen necesarias las conexiones (**to link up**; existe también el sustantivo **linkup**, 'conexión') con un equipo externo, si se quiere transmitir (**televise**) un partido en directo, quizá también por Eurovisión (**Eurovision**).

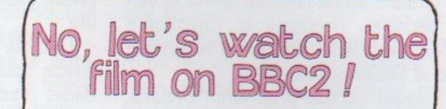
En cuanto a las películas, las hay de todos los géneros y para todos los gustos, y son apreciadas, sobre todo, si se trata de un estreno en televisión (**first showing on TV**): la película de aventuras (**adventure film**), de espionaje (**spy film**), de guerra (**war film**), cine de catástrofes (**disaster movie**), ambientado en el mítico Oeste (**western**), o bien basado en (**taken from**) una novela famosa. Y, para terminar, siempre hay programas con entrevistas a personajes célebres (**talk show**, que en el Reino Unido se llama también **chat show**).





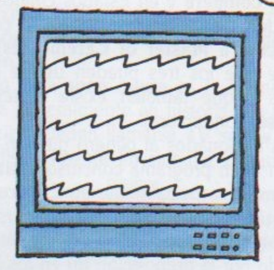
## *Un oasis faunístico entre las montañas*

*Las Rocky Mountains (en las fotos) constituyen el mayor atractivo de Colorado. Surgidas hace cuarenta a sesenta millones de años, han estado continuamente erosionadas por el viento y sometidas a una intensa actividad volcánica que ha completado su formación. La zona comprende un área de más de mil km² que, por su belleza, ha sido declarada parque nacional: es un verdadero oasis faunístico donde tienen su hábitat natural ciervos, alces, osos negros y coyotes.*











### Before and after

Now listen to these sentences. Remember to pronounce the first *e* in **before** with the *schwa*:

**J.R. left Ewing Oil before five o'clock.** ___
**I had seen the programme on TV before.** ___
**He had turned the TV on before I got home.** ___
**Frank switched the TV off after breakfast.** ___
**After we had watched the film, we went to bed.** ___
**I thought the documentary was on just after.** ___
**I thought the documentary was on afterwards.** ___
**The detective didn't arrive until an hour later.** ___
**They didn't think about serializing Dickens's novels until I suggested it.** ___
**I wasn't really interested in making wildlife documentaries till I arrived at the BBC.** ___

The speakers in these sentences are American. Listen and repeat:

**Your damn soap opera doesn't start till half past eight, okay? So let's watch the news.** ___
**We watched an awful film, and them went to bed.** ___
**I didn't see the last episode. I was on holiday then.** ___
**The game show was on afterward.** ___

## Antes o después

Imagínese que tiene que contar a alguien la trama del último capítulo de «Dynasty». La complicada sucesión de acontecimientos le obligará a narrar los hechos siguiendo cierto orden cronológico y, por lo tanto, deberá recurrir a términos como, por ejemplo, 'luego', 'después', 'finalmente'.

Ya ha encontrado muchas palabras como éstas en la versión inglesa, pero no conoce todavía las más importantes. Además, todas, de un modo o de otro, requieren explicaciones con respecto al uso más conveniente. Por esto hay que profundizar en este tema. Es importante destacar que no todos estos términos pertenecen a la misma categoría gramatical, es decir que no todos son adverbios, pues pueden ser conjunciones o preposiciones, y algunos de ellos pueden pertenecer a más de una categoría. Un ejemplo es el caso de **before**, que puede ser preposición (antes de), adverbio (antes) y conjunción (antes que). Observe los ejemplos: **J. R. Ewing left Ewing Oil before five o'clock**; **I had seen the programme on TV before**; **She had turned the TV on before I got home**.

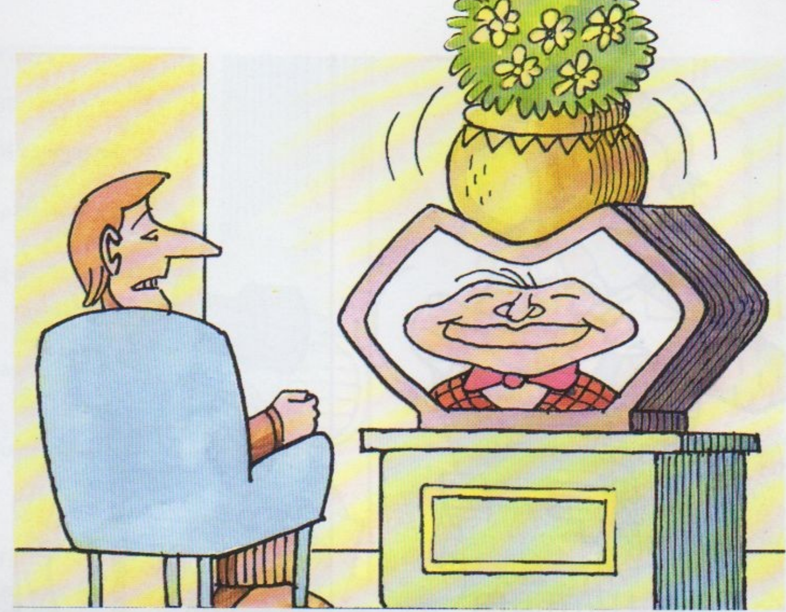
Lo mismo sucede con **after**, que corresponde a 'después' o a 'después que' y puede ser una preposición, una conjunción o un adverbio: **Frank switched the TV off after breakfast**; **After he had watched the film, he went to bed**; **I thought the documentary was on just after**.

No obstante, **after** presenta algunas particularidades. Como adverbio (observe el último ejemplo) normalmente sigue a otro adverbio de tiempo (en este caso, **just**). Si no hay otro adverbio que lo acompañe, se prefiere utilizar **afterwards** (después), que a veces es **afterward** en Estados Unidos: **I thought the documentary was on afterwards**. Puede suceder que **after** sea empleado como **afterwards**, es decir sin otro adverbio de tiempo que lo preceda, pero se trata de un uso muy coloquial y le aconsejamos que no lo utilice.

**Till** y **until**, como ya vio en las Unidades 10 y 14, se usan como conjunciones (hasta que) o como preposiciones (hasta). Basta recordar que en la lengua hablada son equivalentes tanto por su significado como por su uso, si bien **until** es un poco más formal; no obstante, le aconsejamos no abusar de **till** en la lengua escrita: **Let's wait until the rain stops**; **The detective didn't arrive until an hour later**; **Your damn soap opera doesn't start till half past eight, okay? So let's watch the news**.

Finalmente, **first** (antes), **later** (más tarde) y **then** (después, entonces) sólo son adverbios. Preste atención a la doble acepción de **then**, que ya conoce. En el primero de los dos ejemplos que siguen, **then** significa 'después' o 'luego', y en el segundo 'entonces': **I watched the film, and then went to bed**; **I didn't see the last episode, I was on holiday then**.

# Finalmente dispararon a Jesse James



Otros dos vocablos útiles para ordenar los acontecimientos cronológicamente son **when** y **while**, que ya conoce. El primero puede ser adverbio o conjunción; el segundo sólo es conjunción. Para completar la lista citamos: **as**, **as soon as** y **finally**.

La conjunción **as** (mientras, cuando) es casi un sinónimo de **while**: **As the cowboy was riding through the canyon, he was attacked by some Indians**.

La conjunción **as soon as**, formalmente una locución comparativa, significa 'en cuanto' o 'en seguida que': **As soon as he got home, he switched the TV on.**

El adverbio **finally** equivale a 'finalmente' en el sentido de 'al fin' o 'por fin': **Finally, the guy on the white horse shot Jesse James**.

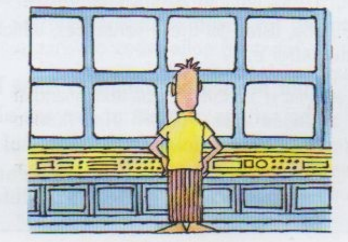
Proposiciones temporales. Como ha visto, **before**, **after**, **till**, **until**, **when**, **while**, **as** y **as soon as** son conjunciones temporales. Como tales, introducen proposiciones subordinadas temporales llamadas en inglés **time clauses**, que especifican cuándo ha sucedido algo. Pero estas proposiciones no siempre se comportan del mismo modo que sus equivalentes en castellano. La 'regla de oro' en este caso es simple: después de estas conjunciones no se usa **will** (con el valor de futuro) o **would**. En efecto, no sería correcto traducir la frase castellana 'Cuando llegue a casa, miraré la televisión' como ***When I will get home, I am going to watch the TV***.

En un caso como éste, en la oración subordinada temporal inglesa se mantiene el tiempo presente: **When I get home, I am going to watch the TV**.

Las preguntas formuladas en una oración indirecta constituyen una excepción a esta regla: **I want to know when the next episode of «Dallas» will be on TV**.

Además, las conjunciones temporales vistas hasta ahora normalmente van seguidas por el **past perfect**. Esto sucede particularmente si el sujeto de la subordinada introducida por la conjunción temporal es igual que el sujeto de la oración principal: **As soon as I had had supper, I went into the living room to watch the news**.

Recuerde que con **before** se utiliza de un modo especial el **past perfect**: **The silly man changed channel before «Dynasty» had finished**. Observe que, en este caso, la acción citada en la oración subordinada, introducida por la conjunción **before**, aún no ha terminado.



## Finally, she threw him into the swimming pool

Here are some sentences with examples of the time clauses you have just learnt. Remember to pronounce the **as** in **as soon as** with the *schwa*:

**As soon as she gets up, she turns the blasted television on and starts watching soap operas.** ___

**When is that sound engineer going to learn how to handle that boom?** ___

**As the cowboy was riding throught the canyon, he was attacked by some Indians.** ___

**Finally, Sue Ellen threw J.R. into the swimming pool.** ___

**When I get home, I'm going to take it easy and watch a bit of TV.** ___

**I'd like to know when they're going to broadcast the next series of 'Hill Street Blues'.** ___

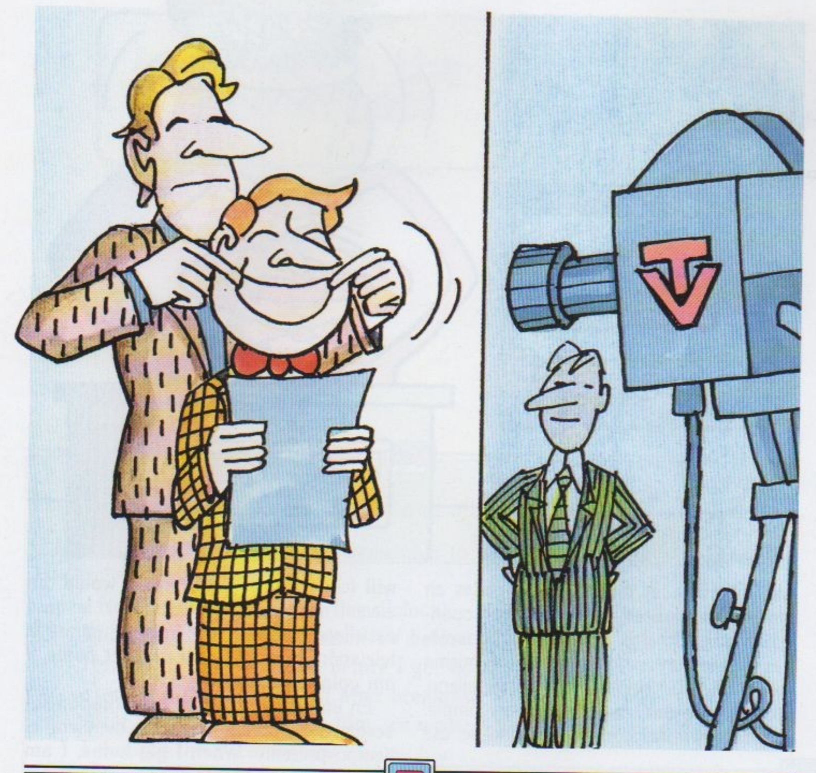
**As soon as I had had supper, I went into the living room to watch the news.** ___

**The silly man changed channel before Dynasty had finished.** ___

**After I'd been making documentaries in Africa for three months, the BBC told me they couldn't afford them, so I sold them to N.B.C.** ___

**As soon as the competitor answered, everyone in the audience started jumping up and down.** ___

**As soon as you get home, tell Mum to record that film on BBC2.** ___




## Dos trucos para pronunciar la 'e'

Los vocablos que ha encontrado en la sección SPEAKING le permiten identificar algunos de los modos más comunes de pronunciar la letra *e* en inglés. Sin embargo, recuerde que se trata solamente de tendencias en la pronunciación y no de reglas fijas. No obstante, le ayudarán a tener, por lo menos, una idea de las posibles pronunciaciones de las palabras que contienen esta letra.

Escuchando las palabras **antenna**, **documentary** y **set**, notará que en cada una de ellas el acento está en la *e*. En las tres palabras, la *e* se pronuncia como la *e* de **get**. ¿Por qué? La respuesta no es difícil y, como sucede frecuentemente, hay que prestar atención a la letra que sigue a la *e*, que es precisamente una consonante.

Y las consonantes, particularmente si van seguidas por otras consonantes, hacen que la letra *e* se pronuncie precisamente de este modo.

Si ahora se fija en las palabras **screen**, **weekly** y **repeat**, podrá notar que la primera *e* acentuada va seguida por otra *e* o bien por una *a* y no por una consonante. En estos casos hay que pronunciar el sonido vocálico como la *ea* de **pea**.

Obviamente, hay excepciones: basta recordar, por ejemplo, **news**, en que la *w* hace que la *e* suene de un modo totalmente diferente. Todas estas indicaciones, que no se deben tomar como reglas fijas, le ayudarán un poco a orientarse en la anarquía de la pronunciación inglesa.

### Another repeat on the television screen

In these sentences, listen very carefully to the pronunciation of the letter *e* when it is stressed. In the first group it is pronounced with the sound of the *e* in **get**:

**BBC presents Monty Python's Flying Circus.**
**This is John Wayne's ninety-fifth western, and probably his worst.**
**At ten twenty-five tonight you can watch 'Oliver's Army', a documentary about the British in Northern Ireland.**
**Is there anything on the television tonight?**

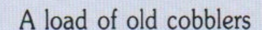
Now listen to these sentences. The *ee* in **screen** and **weekly** and the *ea* in **repeat** are pronounced with the sound of the *ea* in **pea**:

**I couldn't see anything because the cat was sleeping on top of the TV and her leg was in front of the screen.**
**An exciting new weekly programme is starting next week on London Weekend Television.**
**There isn't anything else on the box except repeats.**

Finally, listen to these sentences, which contain some other pronunciations of the letter *e*:

**Your newscaster tonight is Anne Lozenge.**
**The ratings of News at Ten are always high.**
**Let's have a look at the replay of that Barnes goal in the first half.**
**Later, at nine fifteen, you can watch the second programme in our documentary series on wildlife in Britain.**





## A load of old cobblers

Here are some dialogues with the words and expressions you have just learnt:

**What do you think of the new soap opera on BBC?**
**I thought it was really boring.**

**Did you see that documentary last night on Channel 4?**
**Yes. It was awful, wasn't it?**

**I saw a terrible horror film on Thames TV last night.**
**Did you? What was it called?**
**'The son of Frankenstein meets Godzilla's aunt'.**

**Do you like 'Corporation Street'?**
**I think it's lousy.**

**Did you see 'Newsnight' last night?**
**Yes. It was dreadful. That presenter with the funny tie was really dull, wasn't he?**

**This really is garbage, isn't it?**
**Why don't you change channel?**
**There's nothing else on.**

**You don't watch 'Three Men in a Flat', do you?**
**No, I don't. It's a load of trash.**

**What's this load of old tripe?**
**It's a new quiz programme with Mike Morley.**

**You really watch a load of old rot sometimes, don't you?**
**What do you mean? This is existential drama.**
**It looks like codswallop to me.**

**This is a load of old cobblers, Jim. Let's turn it off and go to the cinema.**
**Why? I like it.**



## Un montón de viejos zapateros remendones

Los programas televisivos suscitan, inevitablemente, opiniones muy variadas entre los telespectadores. Hay quienes por nada del mundo se perderían un episodio de su **soap opera** preferida y otros que consideran este tipo de programa terriblemente insulso. Están los aficionados a los programas de actualidad y también los que, en cambio, los consideran demasiado aburridos.

Pero, ¿cómo se expresan los anglosajones cuando desprecian algo, por ejemplo un programa televisivo?

La grabación que va a escuchar le dará algunas indicaciones útiles. Encontrará algunos términos que no son nuevos, como por ejemplo **boring**, **awful** y **terrible**. Otros también los ha visto, pero en un contexto un poco diferente, como por ejemplo **garbage**, 'basura' o 'desperdicios', que los anglosajones utilizan también en sentido metafórico, para indicar todo lo que está mal hecho.

Entre los términos que todavía no conoce están adjetivos como **lousy** (que literalmente significa 'piojoso'), por cierto muy coloquial, y **dreadful**, un poco más 'educado', como también **dull** (aburrido, trivial).

En otras frases encontrará la expresión **a load of**, a veces seguida por **old**. Esta locución no es, ciertamente, nueva (quizá la recuerde de la Unidad 58), pero aquí va acompañada por otros sustantivos, como por ejemplo **trash** (otra palabra estadounidense que significa 'inmundicia'), **tripe** (sí, ¡es precisamente la tripa!), **rot** (podrido) y el rarísimo **codswallop** (tonterías).

Finalmente, oirá una palabra que le aconsejamos no usar nunca, si bien es muy común en el Reino Unido: **cobblers**. Este término, además de referirse a los zapateros remendones, se usa en la expresión **a load of old cobblers**, que significa, nuevamente, 'tonterías', 'estupideces'.

# Un incendio en directo



La D.D.T.T.V. es una pequeña emisora de televisión local que necesita dinero, hasta tal punto que incluso su telediario está patrocinado. Por ello, es inevitable que las presiones comerciales incidan en la calidad de los programas. Y los periodistas, por el temor de perder el puesto de trabajo, hacen de todo para satisfacer las peticiones de los patrocinadores. Esta vez no figura la habitual lista de vocablos nuevos: pruebe a leer el texto atentamente antes de escucharlo, tratando de entender por el contexto el significado de los términos que no conoce; pase a una rápida consulta del glosario, y luego escuche la grabación.



## A WORD FROM OUR SPONSOR

~ This is Mike Boom from the scene of the fire in Burley Park Avenue. The firemen have got the fire under control, but there's one person left in the house. There's a fireman at the top of the ladder at the moment, and he's trying to get her down. I've got Mr and Mrs Harcourt with me. They're the people who telephoned the fire station just after six o'clock this morning. Mr Harcourt, when did you realize there was something wrong? ___

~ Well, it was about half past five, I suppose. ___

~ Half past five. And what were you doing then? ___

~ Well, I was getting up, of course. ___

~ Of course. And how did you know there was a fire? ___

~ Well, I heard some noises. ___

~ Some noises. What kind of noises, precisely? ___

~ There were people screaming. ___

~ I see. And after you'd heard these noises, what did you do? ___

~ Well, first I ran into the street to see what was wrong. ___

~ And what did you see? ___

~ Number forty-two. It was on fire. Then I ran into the house and phoned the fire brigade. ___

~ And when did they arrive? ___

~ They came about ten minutes later. ___

~ And Mrs Harcourt. What were you doing while your husband was phoning the fire brigade? ___

~ Well, as soon as I saw what was happening, I got dressed. Then I went into the kitchen and put the kettle on. ___

~ That's very interesting. And what did you put the kettle on for? ___

~ To make some tea, of course. ___

~ I see. Did you want to make sea tea for the people from number forty-two? ___

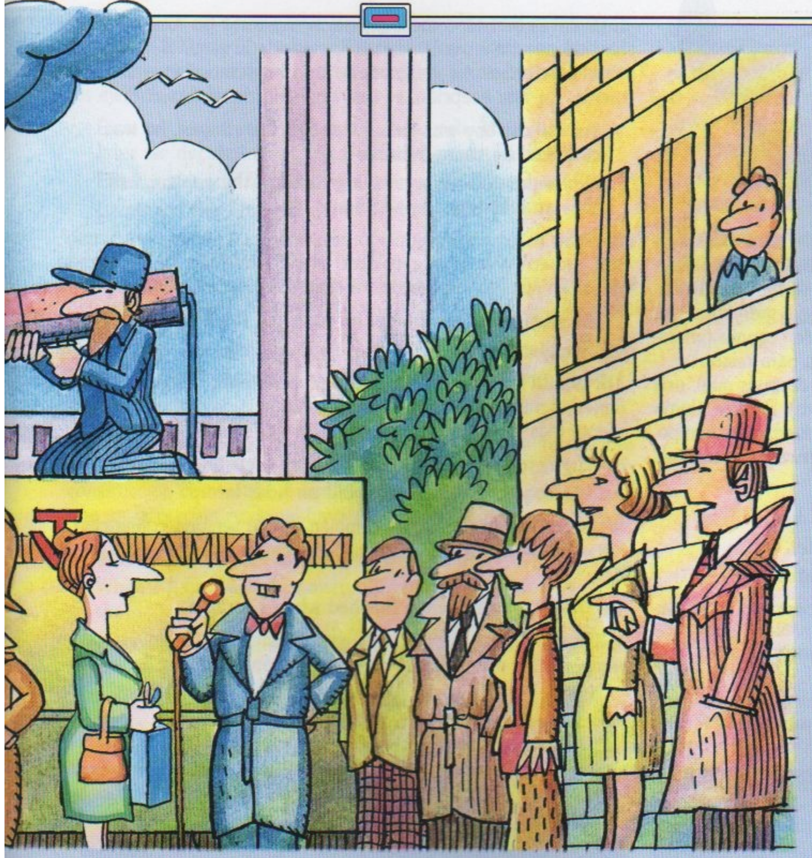
~ Oh, no. It was for me. There's nothing like a nice cup of tea to calm your nerves. Know what I mean?

~ Of course. What happened after you put the kettle on? ___

~ Well, I brought all my washing inside. ___

~ That's very interesting. Why did you do that, Mrs Harcourt? ___

~ Well, I didn't want it to get dirty. You know... all that smoke and everything. ___



*What's on television tonight?* Después del **news**, con las noticias presentadas por el **anchorman**, podrá divertirse viendo un **adventure film**, un **chat show** o la **soap opera** de turno.



~ Of course. Now, Mrs Harcourt, your husband's shirt is very clean. Can I ask you what washing powder you use? ___
~ Bonzo Soapflakes, of course. I never use anything else. ___
~ That's incredible. Did you know that Bonzo Soapflakes is one of the sponsors of this news programme? ___
~ Is it really? ___
~ Ah, the fireman's bringing down the last person from the third floor of number forty-two now. I'll try to talk to her. ___
~ Good morning. ___
~ How do you do? ___
~ How do you do? I'm Mike Boom of D.D.T.T.V. news. ___
~ I know. I've seen you on the television. ___
~ How do you feel after your ordeal? ___
~ Oh, not too bad, thank you. Can I say hello to my mum? ___
~ Er... yes, of course. ___
~ Hello, Mum. I'm alright. Tell Dad I'm alright, as well. And tell Uncle Tom I'm going to visit him in hospital...
~ Er... excuse me. ___
~ Oh, yes. Sorry. ___
~ Why didn't you want to come down? ___
~ Well, I couldn't leave without my cat, could I? ___
~ And a very nice cat it is, too. ___
~ Oh, yes. Wellington's lovely, aren't you, Wellington? ___
~ Didn't Wellington want to come down? ___
~ No, he didn't. ___
~ Why was that? ___
~ Well, he hadn't finished his Mr Scrumptious. ___
~ Do you mean the cat food? ___
~ Yes, that's right. ___
~ Well, that's incredible. He must like his Mr Scrumptious. ___
~ Oh, yes. He loves it. ___
~ Did you know that Mr Scrumptious is one of the sponsors of this programme? ___
~ Really! ___
~ Well, that's all from me. And now, here's Robby in the studio. ___
~ Thank you Mike. After the commercial break we're going to Williamstown Road, where there's been an explosion at an ice-cream factory. But first, here's a word from one of our sponsors, Hall's Ice-Cream... ___

# Instrumentos para relatar



En inglés, como en español, existen conjunciones, preposiciones y adverbios que se usan para relatar una secuencia de acontecimientos, especificando en qué orden temporal se han desarrollado. No todos pertenecen a la misma categoría gramatical, se comportan de modo diferente en la frase y pueden asumir funciones diversas, pero todos son útiles 'instrumentos para relatar'.

**After** puede ser una preposición temporal (tras, después que), una conjunción (después que) o un adverbio (después). En este último caso va acompañado, normalmente, por otro adverbio de tiempo, como **just**; de lo contrario, se prefiere usar **afterwards** (después):

**Frank switched the TV off after breakfast.**
**After he had watched the film, he went to bed.**
**I thought the documentary was on just after.**
**I thought the documentary was on afterwards.**

Como **after**, también **before** puede ser una preposición, un adverbio o una conjunción:

**J. R. left Ewing Oil before five o'clock.**
**I had seen the programme on TV before.**
**She had turned the TV on before I got home.**

Cuando **as** se usa como conjunción temporal (su función causal ha sido tratada en la Unidad 63), equivale al español 'mientras' y sirve para relacionar dos sucesos que se desarrollan simultáneamente. En esta acepción, es casi sinónimo de **while**:

**As the cowboy was riding through the canyon, he was attacked by some Indians.**
**While the cowboy was riding through the canyon, he was attacked by some Indians.**

**As soon as** es una conjunción que significa 'apenas', 'en cuanto', 'tan pronto' y se puede colocar antes o después de la oración principal; cuando la precede, va separada por una coma:

**As soon as he got home, he switched the TV on.**
**Get them to announce it as soon as they can.**

**Till** y **until** (hasta, hasta que) son preposiciones o conjunciones y tienen el mismo significado, con la diferencia de que **until** es levemente más formal:

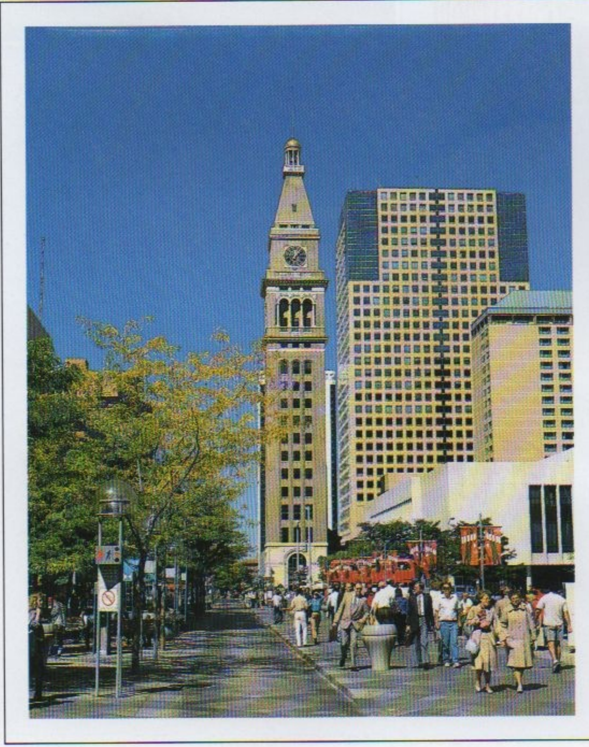
**The detective didn't arrive until an hour later.**
**The detective didn't arrive till an hour later.**

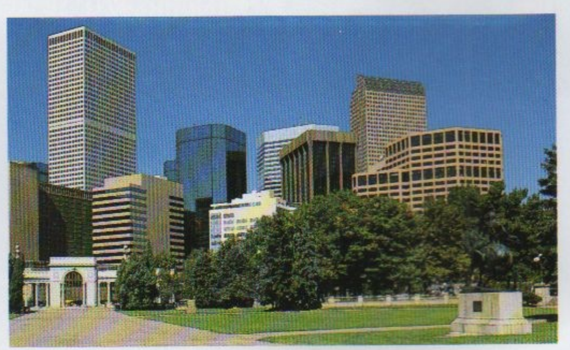
**When** es un adverbio, pero también puede ser una conjunción y como tal puede tener un significado similar al de **while** y al de **as**:

**The film had already finished when I arrived.**

**While** es sólo una conjunción y puede tener función adversativa o temporal. En este último caso es casi sinónimo de **as**:

**While I was watching the football match on ITV, I recorded the film on BBC1.**





## *Denver: doscientos parques para una ciudad*

*Denver se halla a 1600 metros sobre el nivel del mar y es la capital y la ciudad más importante de Colorado. Es un centro residencial relativamente joven y en constante expansión; no obstante, trata de recuperar, por lo menos en parte, la atmósfera de Viejo Oeste tan apreciada por sus habitantes, mediante la reconstrucción de edificios antiguos y típicos. En la foto de al lado, una de las calles principales de la ciudad, la 16th Street Mall, en la que destaca la Daniels and Fisher Tower, copia del campanario de San Marcos de Venecia, declarada monumento nacional en 1920. En la foto superior, Hall Park, uno de los más de doscientos parques de la ciudad.*

Los adverbios de tiempo **first** (antes), **later** (más tarde), **finally** (finalmente, al fin) y **then** (luego, después; entonces) son bastante flexibles en lo que respecta a su ubicación en la frase. Compare los ejemplos:

**First we had dinner and watched the television, but later we decided to switch it off and go out for a drink.**

**Finally, the guy on the white horse shot Jesse James.**

**I watched the film and then I went to bed.**

## Las proposiciones temporales

Se llaman proposiciones temporales aquellas subordinadas que dan una indicación del momento en que se produce la acción indicada en la oración principal.

En inglés se llaman **time clauses** y se introducen con las conjunciones **after**, **as**, **as soon as**, **before**, **till**, **until**, **when**, **while** y otras.

*Una regla 'áurea'.* En las proposiciones temporales introducidas por las conjunciones anteriormente citadas no se puede utilizar la construcción con **would** ni tampoco la construcción con **will**, aunque en la oración principal haya un verbo en futuro:

**When I get home, I'm going to watch the TV.**

**When I have enough money, I'll buy a new television set.**

Excepción a esta regla son las preguntas formuladas en una frase indirecta:

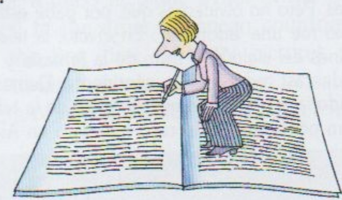
**I want to know when the next episode of «Dallas» will be on TV.**

*El uso del past perfect.* Las conjunciones temporales vistas hasta ahora introducen proposiciones subordinadas temporales en las cuales, normalmente, el verbo está en **past perfect**, en particular si el sujeto de la subordinada coincide con el de la principal. Esto sirve para subrayar el hecho de que la acción indicada en la subordinada ha sucedido antes que la expresada en la principal:

**As soon as I had had supper, I went into the living room and watched the news.**

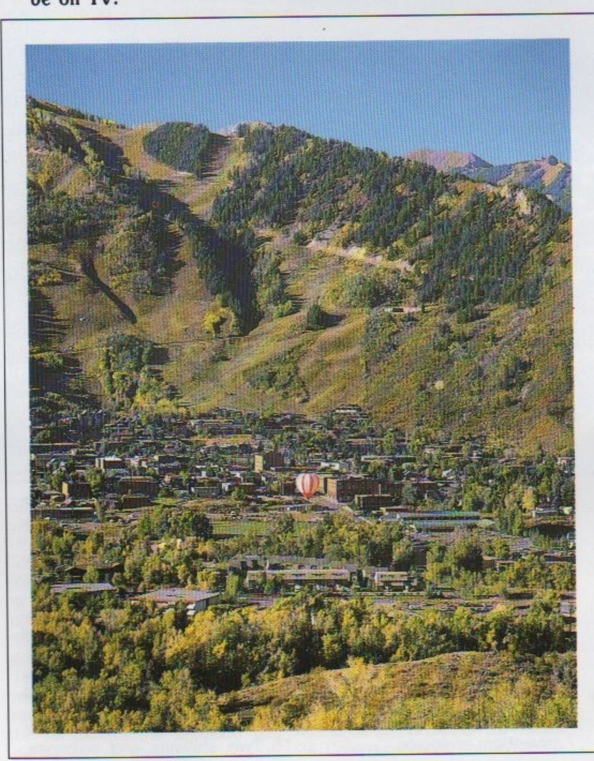
En el caso de **before**, el uso del **past perfect** indica que la acción citada en la oración principal ha sucedido antes que terminara la acción de la secundaria:

**The silly man changed channel before «Dynasty» had finished.**



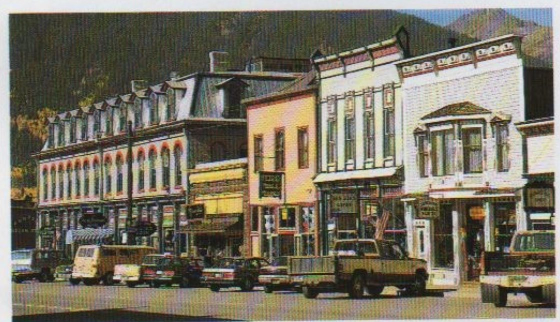
En esta sección ha aprendido:

- las conjunciones, las preposiciones y los adverbios de tiempo **after, afterwards, before, as, as soon as, till, until, when** y **while;**
- las proposiciones temporales (**time clauses**);
- el **past perfect** en las proposiciones temporales.



## *Las ciudades que enfermaron de fiebre del oro*

*Muchas ciudades de Colorado han surgido de las instalaciones de mineros o de buscadores de oro. Es el caso de Aspen (al lado), circundada por siete minas de plata que han condicionado su expansión: en 1887 llegó a tener 15.000 habitantes, pero veinte años después, cuando el precio de la materia prima cayó, fue llamada «la ciudad de los fantasmas», puesto que sólo habían quedado 700 almas. Hoy es un centro cultural de renombre y meta del turismo invernal. En cambio, Silverton (abajo), ciudad que se halla en la parte meridional del estado, aún obtiene sus mayores ganancias de la actividad minera.*



# El nacimiento de la gran hermana

Hoy en día la televisión se ha vuelto prácticamente indispensable. Nos divierte, nos informa, nos hace discutir y a veces nos engaña. Estamos acostumbrados a considerar esta 'caja mágica' parte integrante de la cultura estadounidense que ha invadido Occidente. Y es verdad: Estados Unidos, a través de su imponente industria televisiva, domina hasta ahora el campo de los medios de comunicación de masas. Pero no olvidemos que, por parte estadounidense, la televisón sólo fue una 'adopción'. En efecto, la televisión nació en Europa a fines del siglo XIX, fruto de la fantasía y del empeño de científicos de casi todo el viejo continente. Demos, pues, una mirada al pasado, a los años de los 'pioneros' de la televisión, empezando por un pobre emigrado ruso que vivía en Alemania.



*En esta página, un viejo modelo de televisor de pantalla circular que se remonta hacia 1950 y un aparato de televisión de Magneti Marelli, de 1938. En la página siguiente, la modernísima sala de dirección de TV MARTI, emisora de televisión estadounidense.*



We are used to thinking of the television as something which is typically[1] American. Dozens, if not hundreds, of the programmes we watch come from the USA, and it is from there that many of the technical innovations[2] arrived: colour TV, for example. But the television was born not in America, but in Europe[3].

The story starts in Germany in 1884, where a young Russian émigré[4], Piotr Nipkow, produced a strange machine that could transmit images over a distance[5]. Nipkow's machine was crude[6], however, and it was not until 1897 that an invention[7] arrived which was to really make modern television possible[8] – the cathode ray tube[9], invented by another German, Karl Ferdinand Braun. At the beginning of the twentieth century, scientists all over[10] Europe were experimenting[11] with the new idea – including[12], of course, Guglielmo Marconi. But it was a Scot who was to make[13] the first real television broadcast. His name was John Logie Baird.

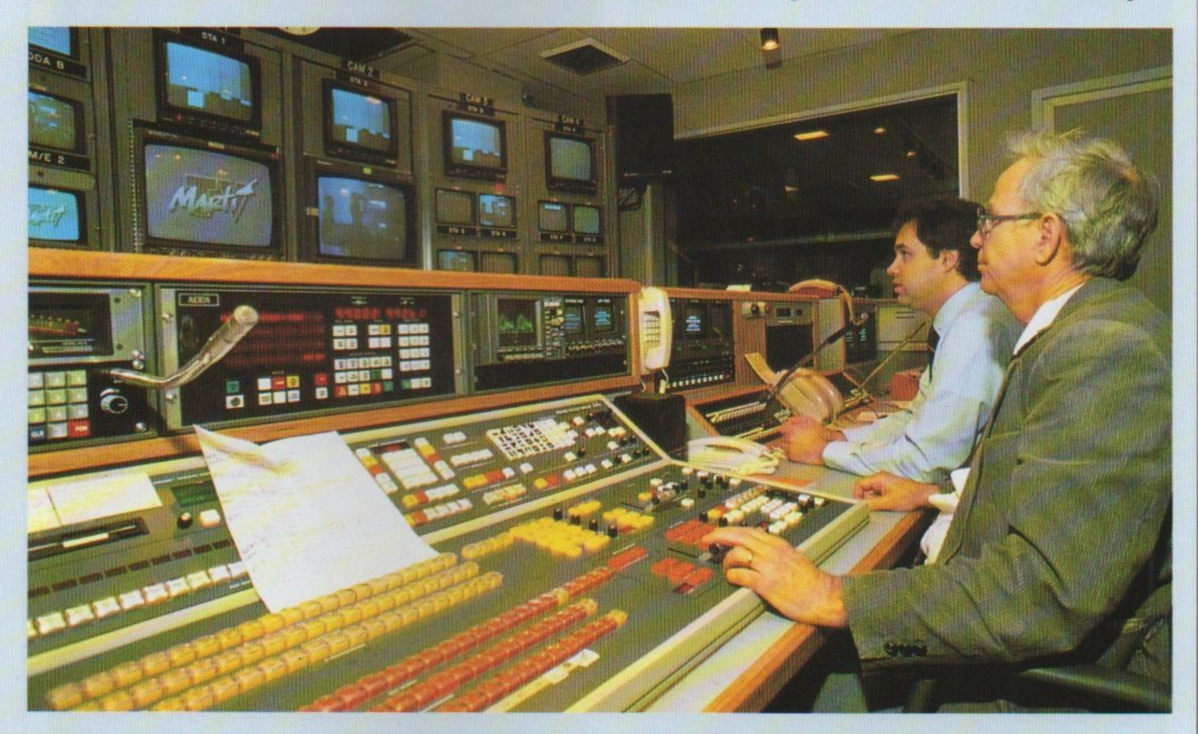
On a cold day in February, 1924, Baird managed to produce the first real TV image: a cross[14] in Queen's Arcade, Hastings. And a year later, the first moving image appeared. It was the face of a young boy – William Taynton – who was so scared by Baird's machine that

1. **Typically:** típicamente.
2. **Technical innovations:** innovaciones técnicas. En efecto, la televisión en color fue difundida en Estados Unidos en 1955, casi diez años antes de su llegada a Europa.
3. **The television was born not in America, but in Europe:** la televisión no nació en América, sino en Europa.
4. **Emigré:** exiliado.
5. **Over a distance:** a distancia.
6. **Crude:** tosca.
7. **Invention:** invención.
8. **Which was to really make modern television possible:** que haría posible la televisión moderna.
9. **Cathode ray tube:** tubo de rayos catódicos.
10. **All over:** en toda.
11. **Experimenting:** experimentando. **Experiment**, en cambio, es el sustantivo.
12. **Including:** incluido.
13. **But it was a Scot who was to make:** pero un escocés hizo.
14. **Cross:** cruz.
15. **Two shillings and sixpence:**

Baird had to pay him two shillings and sixpence[15] before he was ready to take part in the experiment[16]. But Baird was not the first man to perfect the process[17]. A Russian, Vladimir Zworykin, had already applied for a patent for a similar machine[18], which he called the iconoscope, in 1923. But he had to wait fifteen years before the patent arrived. So, thanks to the slow Russian bureaucracy[19], Baird is now known as the 'father of television'!

The first television sets began to appear in 1924. And, one by one[20], the countries of Europe began to establish TV stations. The first was Great Britain, where the BBC started broadcasting in 1929. And television had also arrived in America. The first TV play, in fact, was transmitted there in 1928: it was Pirandello's 'L'uomo dal fiore in bocca'. In the same year, Baird began the first experiments in colour TV. And in 1936 the BBC began its first regular public broadcasts.

In the thirties, however, the development[21] of TV moved across the Atlantic. By 1933, General Electric was already producing televisions on a fairly large scale[22]; five years later, RCA announced a new, economic kind of television. Then, in 1940, CBS announced that one of its engineers had discovered a way of producing colour TV pictures. With the end of the Second World War, TV truly became a mass medium[23], first in the United States and then in the other European countries. And in 1962, for the first time, live TV pictures were sent across the Atlantic, thanks to the new TV satellite, Telstar. The era of global TV communication[24] had begun.



dos chelines y seis peniques. El viejo sistema monetario del Reino Unido era complejo: se necesitaban 20 chelines para formar una libra esterlina y doce peniques para un chelín. El sistema cambió a comienzos de la década de los setenta, cuando el Reino Unido ingresó en la CEE.

16. **To take part in the experiment:** tomar parte en el experimento.

17. **To perfect the process:** que perfeccionó el proceso.

18. **Had already applied for a patent for a similar machine:** ya había solicitado la patente por una máquina similar.

19. **Russian bureaucracy:** burocracia rusa.

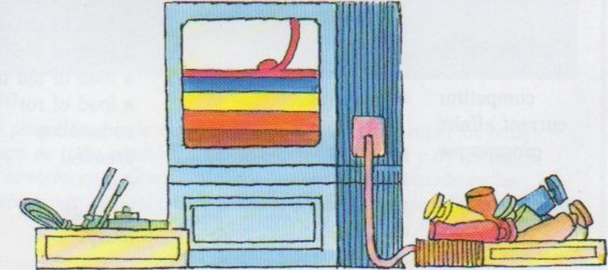
20. **One by one:** uno por uno.

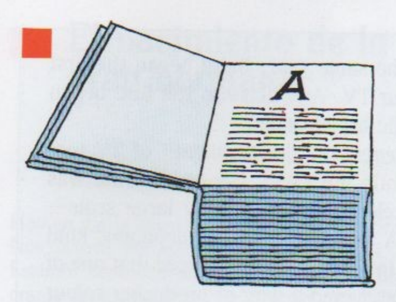
21. **Development:** desarrollo.

22. **On a fairly large scale:** a escala bastante grande.

23. **Truly became a mass medium:** realmente llegó a ser un medio de comunicación de masas.

24. **Communication:** comunicación.





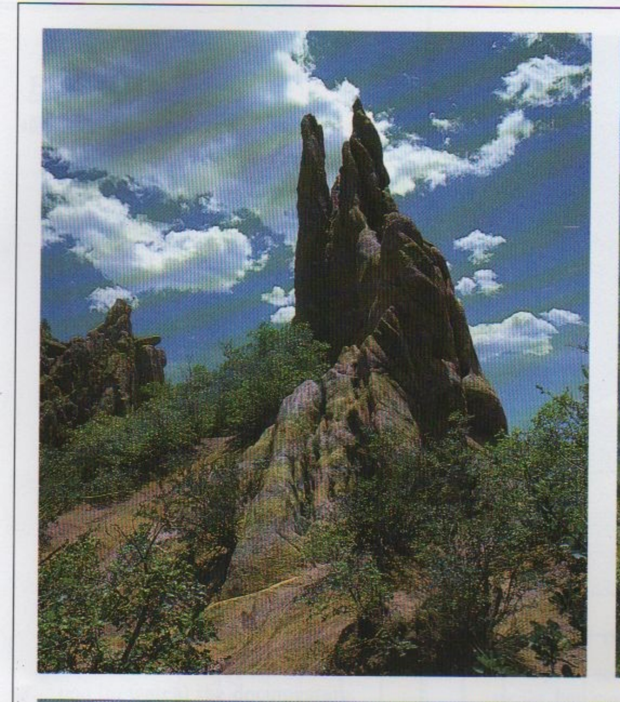

**adventure film** película de aventuras
**aerial** antena (GB)
**after** después, luego, después de
**afterwards** después
**anchorman** presentador de telediario
**anchorperson** presentador(a) de telediario
**anchorwoman** presentadora de telediario
**announcer** locutor
**antenna** antena de televisión (USA)
**as** mientras, cuando
**as soon as** en cuanto, tan pronto
**before** antes que, antes de
**boom** jirafa (micrófono)
**(to) broadcast** emitir, radiar
**(to) calm** calmar
**cameraman** camarógrafo, cámara
**cartoons** dibujos animados
**chat show** programa con entrevistas a personajes (GB)
**children's programme** programa infantil
**cobbler** zapatero remendón
**(to) commentate** dar el telediario
**commentator** comentador
**compere** presentador(a) de programas de TV
**(to) compere** presentar programas televisivos
**competitor** concursante
**current affairs programme** programa de actualidad
**disaster movie** película de catástrofes
**dull** aburrido, trivial
**emcee** presentador(a) de programas televisivos (USA)
**(to) emcee** presentar programas televisivos
**episode** episodio, capítulo
**explosion** explosión
**finally** finalmente, al fin
**fire brigade** bomberos
**fireman** bombero
**fire station** cuartel de bomberos
**first showing on TV** estreno en TV
**game show** concurso
**(to) get dressed** vestirse
**horse opera** película western
**(to) host** presentar un programa televisivo
**host, hostess** presentador(a) de un programa televisivo
**instalment** episodio, capítulo
**kettle** tetera, pava
**linkup** conexión
**(to) link up** conectar
**live** en directo, en vivo
**lousy** piojoso
**microphone, mike** micrófono
**nerves** nervios
**noise** ruido
**on fire** en llamas
**ordeal** sufrimiento

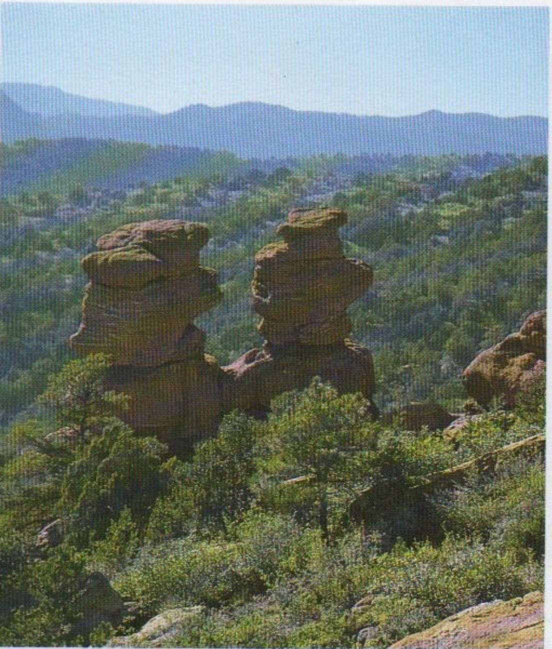


¡Pero qué tonterías!

**a load of old cobblers**
**a load of old trash**
**a load of old tripe**
**a load of rot**
**codswallop**
**dreadful**
**dull**
**garbage**
**lousy**

**(to) present** presentar
**(to) put on** encender
**question master** presentador de concursos (GB)
**quiz master** presentador de concursos (USA)
**quiz programme** programa de concursos
**ratings** índices de audiencia
**remote control** mando a distancia
**repeat** repetición
**rot** podrido
**(to) scream** gritar, chillar
**(to) serialize** transmitir en episodios
**situation comedy, sitcom** serie cómica
**smoke** humo
**soap opera, soap** telenovela, culebrón
**soap powder** detergente en polvo
**sound engineer** técnico de sonido
**sponsor** patrocinador
**sports programme** programa deportivo
**sports roundup** resumen de noticias deportivas
**spy film** película de espionaje
**taken from** basado en
**(to) take part (in)** concurrir, participar en
**(to) televise** televisar, transmitir
**transmission** transmisión
**(to) transmit** transmitir
**trash** basura, desperdicios
**tripe** tripa
**(to) turn over** cambiar de canal
**TV camera** cámara de TV
**TV film** telefilme
**TV serial** serie, serial televisivo
**TV series** serie televisiva
**TV set** televisor
**TV weekly** revista semanal de programación televisiva
**variety show** espectáculo de variedades
**war film** película de guerra
**washing** colada
**western** western
**what's on (the) television** que dan en (la) televisión







***El agua y el viento han esculpido la naturaleza***

*Esculturas de formas extravagantes y singulares que parecen plasmadas por la mano del hombre: así se presentan los picos del Colorado National Monument (sobre estas líneas), un grupo de rocas modeladas por la erosión del viento y de las aguas. Formaciones similares, típicas de estas zonas, se encuentran también en el Garden of Gods (arriba), parque situado en los alrededores de Colorado Springs, ciudad turística pero también centro cultural y sede de un importante mando militar estadounidense.*



## Exercise 1

He aquí un pequeño resumen de un episodio de un **TV series**. Complete los espacios utilizando preposiciones, adverbios o conjunciones temporales:

a) ___ , **Alex told James that he was in love with a girl called Trish.** b) ___ **the same day, James went to a disco. He met a girl and fell in love, too. James and this girl went to a pub** c) ___ **the disco and** d) ___ **they were there, Alex came in.** e) ___ **he saw James and the girl, he went mad, because the girl was Trish.** f) ___ **Alex and James had an argument, and they did not speak to each other** g) ___ **the next day.** h) ___ , **they both went to the disco to meet Trish, but** i) ___ **they got there, she was with another boy.** j) ___ , **Alex and James went to the pub together and decided to be friends again.**

## Exercise 2

Coloque las palabras en las tres columnas. Cada palabra que contiene una letra *e* acentuada que suena como la *e* de **get** se coloca en la primera columna. Si, en cambio, suena como la *ea* de **pea**, debe colocarse en la segunda columna. Si no se ajusta a ninguno de los dos casos, va en la tercera columna:

**antenna, series, weekly, documentary, repeat, news, serial, televise, screen, competitor, newscaster, western, adventure.**

| 1. | 2. | 3. |
|---|---|---|
| ___ | ___ | ___ |
| ___ | ___ | ___ |
| ___ | ___ | ___ |
| ___ | ___ | ___ |
| ___ | ___ | ___ |
| ___ | ___ | ___ |

## Exercise 3

Complete este crucigrama escribiendo en las casillas el término que corresponde en inglés a las definiciones dadas en castellano:

Horizontales:
- c) Serie cómica
- g) Presentador del telediario
- j) Mando a distancia
- l) Telediario

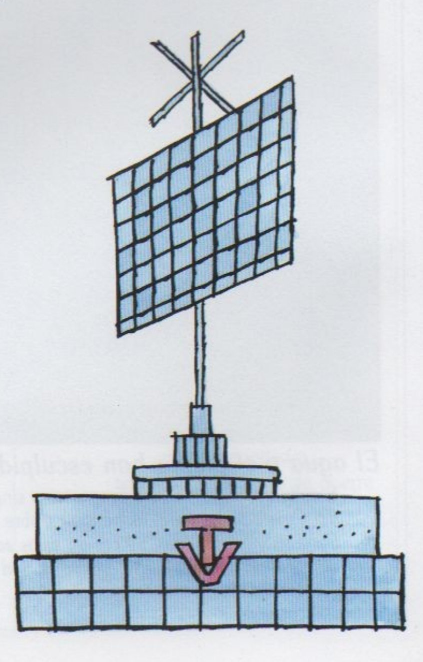
Verticales
- a) Cámara de televisión
- b) Película del Oeste
- d) Micrófono
- e) Transmitir
- f) Jirafa (micrófono)
- h) Antena (USA)
- i) Repetición

A B C D E F G H I J L

## Exercise 4

Complete estas frases con las palabras o las expresiones más adecuadas:

- a) ___**'s** ___ **television tonight?**
- b) **This is really boring. Why don't you** ___ ___ **?**
- c) **Your programme's** ___ **have been very low, so we've decided to give you the sack.**
- d) **Could you speak into this** ___, **Mrs Beatty?**
- e) **Joe Wurdy is the new** ___ **of BBC's quiz programme.**
- f) **'Up the Arthurs' is a new** ___ ___ **about a family from Scarborough.**
- g) **NBC have got a news** ___ **for the evening news programme.**
- h) **CBS are going to** ___ **the President's visit to Russia.**
- i) **You can see the next** ___ **of 'Batman' on the same channel at the same time next week.**
- j) **This is the fim's** ___ ___ **on British television.**



## Exercise 5

Conjugue los verbos entre paréntesis:

a) **Could you buy the TV weeklies when you (to come) home?**
b) **Mrs Fringle of Egham wants to know when the BBC (to broadcast) the next series of 'Chicago Detective'.**
c) **We decided to buy the serial from CBS as soon as they (to make) it.**
d) **We will record the programme as soon as the sound engineer (to have) the booms in position.**
e) **The audience started shouting before the question master (to finish) the question.**
f) **The film starts as soon as the news (to finish).**
g) **My wife never turns the TV on until I (to get) home.**
h) **I will make the supper while you (to watch) the documentary.**
i) **Why don't you clean the kitchen before the game show (to start)?**
j) **While we (to watch) Dallas, there was a thunderstrom and the TV set blew up.**

SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

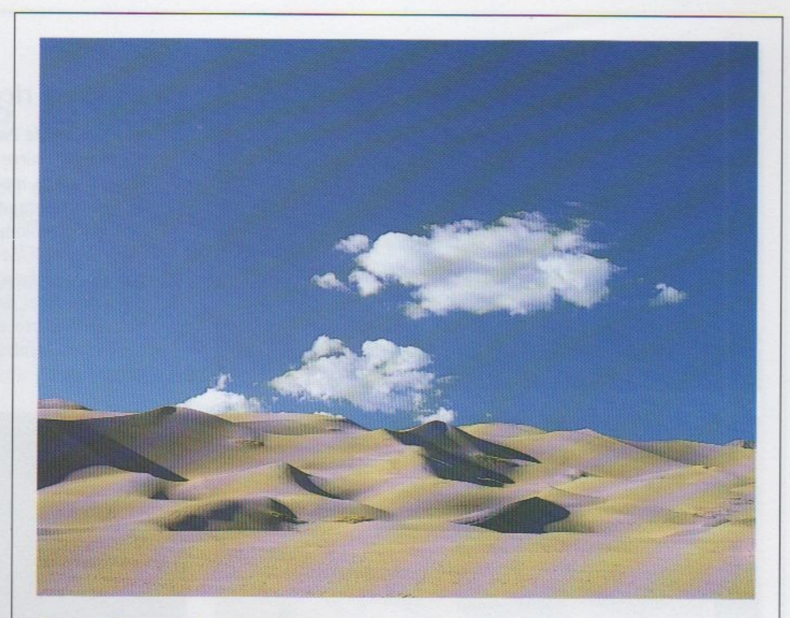
Exercise 1 ■ a) **first.** b) **later.** c) **after.** d) **while.** e) **as soon as** o **when.** f) **then.** g) **until** o **till.** h) **then.** i) **when.** j) **finally.**

Exercise 2 ■ Columna 1: **antenna, documentary, televise, competitor, western, adventure.** Columna 2: **series, weekly, repeat, serial, screen.** Columna 3: **news, newscaster.**

Exercise 3 ■ Horizontales: c) **sitcom.** g) **anchorman.** j) **remote control.** l) **news.** Verticales: a) **TV camera.** b) **western.** d) **microphone.** f) **boom.** h) **antenna.** i) **repeat.** e) **broadcast.**

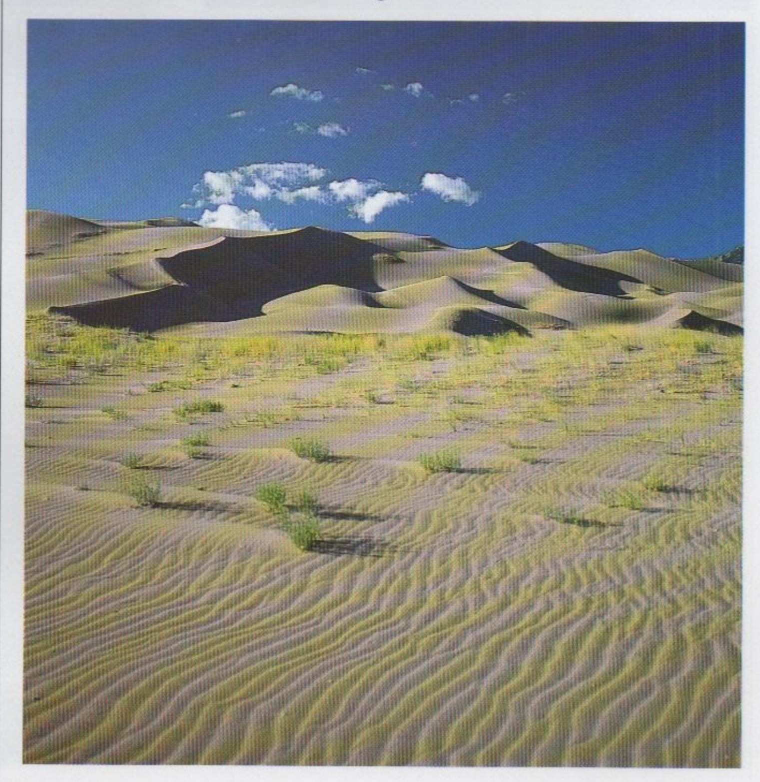
Exercise 4 ■ a) **What's, on.** b) **change channel** o **turn over.** c) **ratings.** d) **microphone.** e) **presenter.** f) **situation comedy.** g) **anchorman** o **anchorwoman** o **anchorperson.** h) **televise.** i) **episode** o **instalment.** j) **first showing.**

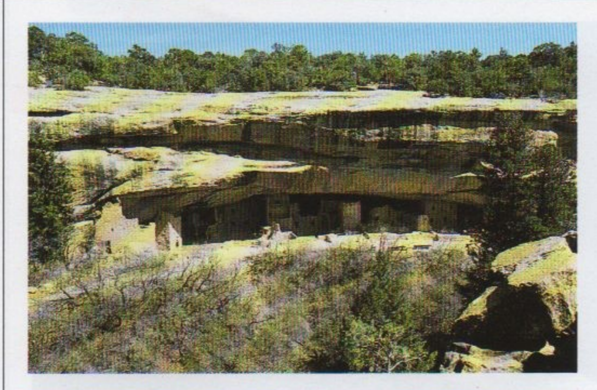
Exercise 5 ■ a) **come.** b) **are going to broadcast.** c) **had made** o **made.** d) **has.** e) **had finished.** f) **finishes.** g) **get.** h) **watch.** i) **starts.** j) **were watching.**



### *Entre dunas de arena*

*En la parte occidental de la región, los agentes atmosféricos, especialmente el viento, han modelado ininterrumpidamente, mediante la acción erosiva de miles de años, verdaderas montañas de arena: las Great Sand Dunes. Esta área, que está situada en la base de la cordillera Sangre de Cristo, ha sido declarada monumento nacional debido a su singular atractivo.*





## *Un altiplano rico en historia*

*El Mesa Verde National Park (abajo), cuyo nombre deriva del español, surge en un altiplano que durante más de ocho siglos ha sido morada de los indios pueblos. Esta zona es famosa porque todavía se conservan viviendas del período precolombino en sus numerosos cañones (bajo estas líneas). Una de éstas es Spruce Tree House (al lado) con sus 114 habitaciones, pero el complejo más grande y notable es el de Cliff Palace (abajo a la izquierda). Fue descubierto en 1888 y está compuesto por más de doscientos locales y por varias estancias para las ceremonias.*

